

Act

Chapter 16

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Κατήνησεν δὲ καὶ εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ, μαθητῆς
Vardı -ise de -e Derbe'ye ve -e Listra'ya ve işte öğrenci
[G2658](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1519](#) [G1191](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3082](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3101](#)
- τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας πιστῆς, πατὴρ δὲ
bir vardı orada adıyla Timoteos oğlu kadının Yahudi imanlı babası -ise
[G5100](#) [G1510](#) [G1563](#) [G3686](#) [G5095](#) [G5207](#) [G1135](#) [G2453](#) [G4103](#) [G3962](#) [G1161](#)

Ἑλληνοσ,
Helen'di
[G1672](#)

Pavlus, Derbe ve Listra şehirlerine de uğradı. Listrada Timoteos adında bir şakirt vardı. Annesi mümin bir Yahudi, babası ise Grekti.

- 2 ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.
ki tanıklık-ediliyordu -tarafından -o -de Listra'da ve İkonya'da kardeşlerin
[G3739](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3082](#) [G2532](#) [G2430](#) [G0080](#)

Listra ve Konyadaki mümin kardeşler ondan takdirle söz ediyorlardı.

- 3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλοσ σὺν αὐτῷ ἐξελεθεῖν, καὶ λαβῶν, περιέτεμεν
bunu istedi -o Paulus -ile onunla çıkmayı ve alıp sünnet-etti
[G3778](#) [G2309](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2983](#) [G4059](#)
- αὐτὸν, διὰ τοὺς Ἰουδαίουσ, τοὺς ὄντασ ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις;
onu -yüzünden -o Yahudilerin -o olan -de -o yerlerde o
[G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#)

ἦδεισαν γὰρ ἅπαντεσ, ὅτι Ἑλληνοσ ὁ πατήρ αὐτοῦ ὑπῆρχεν.
biliyorlardı çünkü hepsi ki Helen -o babası onun idi
[G1492](#) [G1063](#) [G0537](#) [G3754](#) [G1672](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G5225](#)

Pavlus Timoteosu yanında götürmek istedi. Oralarda bulunan Yahudiler yüzünden onu sünnet ettirdi. Çünkü hepsi babasının Grek olduğunu biliyordu.

- 4 Ὡσ δὲ διεπορεύοντο τὰ πόλεισ, παρεδίδοσαν αὐτοῖσ φυλάσσειν, τὰ
Ne-zaman -ise geçiyorlardı -o şehirleri veriyorlardı onlara tutmak -o
[G5613](#) [G1161](#) [G1279](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3860](#) [G0846](#) [G5442](#) [G3588](#)
- δόγματα τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ πρεσβυτέρων τῶν ἐν
kararları -o verilmiş -tarafından -o elçilerin ve ihtiyarların -o -de
[G1378](#) [G3588](#) [G2919](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1722](#)

Ἱεροσολύμοισ,
Yerushalayim'de
[G2414](#)

Pavlus, Silas ve Timoteos şehir şehir dolaştılar. Kudüsteki havarilerle ileri gelenlerin aldığı kararları müminlere anlattılar. Bu kararlara itaat etmelerini istediler.

5 Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει, καὶ ἐπερίσσευον
-O -bir-yandan öyleyse kiliseler güçleniyorlardı -de imanda ve artıyorlardı
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G4732](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#) [G4052](#)

τῷ ἀριθμῷ καθ' ἡμέραν.
-de sayıda -her gün
[G3588](#) [G0706](#) [G2596](#) [G2250](#)

Böylece cemaatlerin imanını pekiştirdi, sayıları günden güne arttı.

6 Διήλθον δὲ τὴν Φρυγίαν, καὶ Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες ὑπὸ
Geçtiler -ise -o Frigya'ya ve Galatya bölgesini engellenince -tarafından
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5435](#) [G2532](#) [G1054](#) [G5561](#) [G2967](#) [G5259](#)

τοῦ Ἁγίου Πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,
-o Kutsal Ruh'un söylemekten -o sözü -de -o Asya'da
[G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#)

Pavlusla arkadaşları Frikya ve Galatya bölgelerine doğru yola çıktılar. Çünkü Mukaddes Ruh, Allah kelâmını Asya ilinde vazetmelerini engellemiştir.

7 ἐλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν, ἐπείραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν
gelince -ise -e-doğru -o Misya'ya deniyorlardı -e -o Bitinya'ya
[G2064](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3465](#) [G3985](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0978](#)

πορευθῆναι; καὶ οὐκ εἴασεν αὐτοὺς τὸ Πνεῦμα Ἰησοῦ;
gitmek ve değil izin-verdi onlara -o Ruh İsa'nın
[G4198](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2424](#)

Misya bölgesine geldiklerinde Bitinya iline geçmek istediler. Fakat İsanın Ruhu onlara izin vermedi.

8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν, κατέβησαν εἰς Τρωάδα.
geçerek -ise -o Misya'ya indiler -e Troas'a
[G3928](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3465](#) [G2597](#) [G1519](#) [G5174](#)

Bunun üzerine Misyadan geçip Troas şehrine gittiler.

9 καὶ ὄραμα διὰ [τῆς] νυκτὸς τῷ Παύλῳ ὤφθη: ἀνὴρ Μακεδὼν τις
ve görüşüm -in -o gecenin -o Paulus'a göründü adam Makedonyalı bir
[G2532](#) [G3705](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3110](#) [G5100](#)

ἦν ἐστῶς, καὶ παρακαλῶν αὐτὸν, καὶ λέγων, Διαβάς εἰς Μακεδονίαν,
idi duran ve yalvaran ona ve diyen Geçerek -e Makedonya'ya
[G1510](#) [G2476](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1224](#) [G1519](#) [G3109](#)

βοήθησον ἡμῖν.
yardım-et bize
[G0997](#) [G1473](#)

O gece Pavlus bir düş gördü. Karşısında Makedonyalı bir adam durmuş, ona yalvarıyordu: "Makedonyaya geç ve bize yardım et" diyordu.

10 ὥς δὲ τὸ ὄραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελεῖν εἰς
ne-zaman -ise -o görüşümü gördü hemen aradık çıkmayı -e
[G5613](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3705](#) [G3708](#) [G2112](#) [G2212](#) [G1831](#) [G1519](#)

Μακεδονίαν, συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ Θεὸς εὐαγγελίσασθαι
Makedonya'ya sonucu-çıkarak ki çağırmıştır bizi -o Tanrı müjdelemek
[G3109](#) [G4822](#) [G3754](#) [G4341](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2097](#)

αὐτούς.
onlara
[G0846](#)

Pavlusun gördüğü bu düş uyarınca Makedonyaya gitmek için derhal bir gemi aradık. Çünkü Allahın bizi, kurtuluş müjdesini oradakilere vazetmeye çağırdığı sonucuna varmıştık.

11 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Τρωάδος, εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθράκην, τῆ δὲ
Denize-açılınca -ise -den Troas'tan doğru-yol-aldık -e Sematrake'ye -o -ise
[G0321](#) [G1161](#) [G0575](#) [G5174](#) [G2113](#) [G1519](#) [G4543](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἐπιούση, εἰς Νέαν Πόλιν,
ertesi-gün -e Yeni Şehir'e
[G1966](#) [G1519](#) [G3501](#) [G4172](#)

Troastan gemiyle ayrılıp doğru Semadirek adasına yöneldik. Ertesi gün de Neapolis şehrine vardık.

12 κάκειθεν εἰς Φιλίππους, ἦτις ἐστὶν πρώτη τῆς μερίδος Μακεδονίας
ve-oradan -e Filipi'ye ki vardır birinci -in bölgesinin Makedonya'nın
[G2547](#) [G1519](#) [G5375](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4413](#) [G3588](#) [G3310](#) [G3109](#)

πόλις, κολωνία. Ἔμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινάς.
şehri koloni İdik -ise -de bu -o şehirde kalarak günler bazı
[G4172](#) [G2862](#) [G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1304](#) [G2250](#) [G5100](#)

Oradan da Filipi şehrine geçtik. Burası bir Roma yerleşim merkeziydi; Makedonyanın o bölgesinde önemli bir şehirdi. Birkaç gün orada kaldık.

13 τῆ τε ἡμέρα τῶν σαββάτων, ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πύλης, παρὰ
-o -de gününde -in şabatın çıktık dışarı -in kapının -yanında
[G3588](#) [G5037](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1831](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4439](#) [G3844](#)

ποταμόν, οὗ ἐνομιζομεν προσευχὴν εἶναι, καὶ καθίσαντες, ἐλαλοῦμεν ταῖς
nehirin nerede sanıyorduk dua-yeri olmak ve oturup konuştuk -o
[G4215](#) [G3757](#) [G3543](#) [G4335](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2523](#) [G2980](#) [G3588](#)

συνελθούσαις γυναιξίν.
toplanmış kadınlara
[G4905](#) [G1135](#)

Şabat Günü şehir kapısından çıkıp ırmak kıyısına gittik. Orada bir dua yeri olacağını düşündük. Oturduk, orada toplanmış olan kadınlarla konuşmaya başladık.

14 καὶ τις γυνή, ὀνόματι Λυδία, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων, σεβομένη
ve bir kadın adıyla Lidya mor-kumaş-satıcısı şehirden Tiyatira'nın tapan
[G2532](#) [G5100](#) [G1135](#) [G3686](#) [G3070](#) [G4211](#) [G4172](#) [G2363](#) [G4576](#)

τὸν Θεόν, ἠκούεν; ἦς ὁ Κύριος διήνοιξεν τὴν καρδίαν, προσέχειν
-o Tanrı'ya dinliyordu kimin -o Rab açtı -o yüreğini dikkat-etmek
[G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1272](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4337](#)

τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ <τοῦ> Παύλου.
-o söylenenlere -tarafından -o Paulus'un
[G3588](#) [G2980](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3972](#)

Bizi dinleyenler arasında Lidya adında bir kadın vardı. Tiyatira şehrendendi, mor kumaş ticareti yapardı. Allaha ibadet eden biriydi. Pavlusun söylediklerine dikkat etmesi için Rab onun yüreğini açtı.

15 ὡς δὲ ἐβαπτίσθη, καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν, λέγουσα, Εἰ
 ne-zaman -ise vaftiz-edildi ve -o evi onun rica-etti diyerek Eđer
[G5613](#) [G1161](#) [G0907](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3870](#) [G3004](#) [G1487](#)
 κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ Κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου,
 yargıladıız beni imanlı -o Rab'be olmak girerek -e -o evime benim
[G2919](#) [G1473](#) [G4103](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#)
 μένετε. καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.
 kalın ve zorla-ıkna-etti bizi
[G3306](#) [G2532](#) [G3849](#) [G1473](#)

Lidya, ev halkıyla birlikte vaftiz olduktan sonra bizi evine çağırıldı. "Beni Rabbe sadık biri sayıyorsanız, gelin, evimde kalın" dedi; bizi ikna etti.

16 Ἐγένετο δὲ, πορευομένων ἡμῶν εἰς τὴν προσευχὴν, παιδίσκην τινὰ,
 Oldu -ise giderken bizim -e -o dua-yerine köle-kızı bir
[G1096](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4335](#) [G3814](#) [G5100](#)
 ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνα, ὑπαντῆσαι ἡμῖν, ἥτις ἐργασίαν πολλὴν παρεῖχεν τοῖς
 sahip ruh falcılık karşılamak bizi ki kazanç çok sağlıyordu -o
[G2192](#) [G4151](#) [G4436](#) [G5221](#) [G1473](#) [G3748](#) [G2039](#) [G4183](#) [G3930](#) [G3588](#)
 κυρίοις αὐτῆς μαντευομένη.
 efendilerine onun fal-bakarak
[G2962](#) [G0846](#) [G3132](#)

Bir gün dua yerine giderken köle bir kızla karşılaştık. Bu kız falcılık ruhuna esir olmuştu, gelecekte haber vererek efendilerine bir hayli kazanç sağlıyordu.

17 αὕτη, κατακολουθοῦσα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζεν, λέγουσα, Οὗτοι οἱ
 bu izleyerek -o Paulus'u ve bizi bağıriyordu diyerek Bunlar -o
[G3778](#) [G2628](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G1473](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#)
 ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ Θεοῦ τοῦ Ἰησοῦ εἰσὶν, οἵτινες καταγγέλλουσιν ὑμῖν
 insanlar kullarıdır -in Tanrı'nın -in Yüce varlar kimler duyuruyorlar size
[G0444](#) [G1401](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1510](#) [G3748](#) [G2605](#) [G4771](#)
 ὁδὸν σωτηρίας.
 yolu kurtuluşun
[G3598](#) [G4991](#)

Peşimize takıldı ve durmadan, "Bu adamlar yüceler yücesi Allahın kullarıdır! Size kurtuluş yolunu bildiriyorlar!" diye bağırdı.

18 τοῦτο δὲ ἐποιεῖ ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. διαπονηθεὶς δὲ, Παῦλος, καὶ
 bu -ise yapıyordu -boyunca çok günler rahatsız-olunca -ise Paulus ve
[G3778](#) [G1161](#) [G4160](#) [G1909](#) [G4183](#) [G2250](#) [G1278](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2532](#)
 ἐπιστρέψας τῷ πνεύματι, εἶπεν, Παραγγέλλω σοι ἐν ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ
 dönüp -o ruha dedi Emrediyorum sana -de adıyla İsa Mesih'in
[G1994](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3853](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#)
 ἐξελεῖν ἀπ' αὐτῆς, καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.
 çıkmak -den ondan ve çıktı aynı -o saatte
[G1831](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#)

Günlerce bunu yaptı. Sonunda Pavlus öyle rahatsız oldu ki, dönüp ruha, "İsa Mesihin adıyla sana emrediyorum, bu kızın içinden çık!" dedi. Ruh hemen kızın içinden çıktı.

- 19 Ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς, ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπίς τῆς ἐργασίας
 Göñnce -ise -o efendileri onun ki çıktı -o umudu -in kazançlarının
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1831](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2039](#)
- αὐτῶν, ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν, εἴλκυσαν εἰς τὴν
 onların yakalayarak -o Paulus'u ve -o Silas'ı sürüklediler -e -o
[G0846](#) [G1949](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1670](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἀγορὰν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας;
 çarşıya -e -o yöneticilere
[G0058](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0758](#)

| Kızın efendileri para kazanma umutlarının yok olduğunu gördüler. Bu sebeple Pavlusla Silası yakaladılar, çarşı meydanına, yetkililerin önüne sürüklediler.

- 20 καὶ προσαγαγόντες αὐτούς τοῖς στρατηγοῖς, εἶπαν, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι
 ve getirerek onların -o valilere dediler Bunlar -o insanlar
[G2532](#) [G4317](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#)
- ἐκταράσσουν ἡμῶν τὴν πόλιν, Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες,
 karıştırıyorlar bizim -o şehri Yahudiler olarak
[G1613](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2453](#) [G5225](#)

| Onları Romalı yargıçların huzuruna çıkartarak şöyle dediler: “Bu Yahudiler şehrimizi allak bullak ettiler.

- 21 καὶ καταγγέλλουσιν ἔθῃ, ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ
 ve duyuruyorlar âdetler ki değil caizdir bizim kabul-etmemiz ne-de
[G2532](#) [G2605](#) [G1485](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1473](#) [G3858](#) [G3761](#)
- ποιεῖν, Ῥωμαῖοις οὕσιν.
 yapmamız Romalılara olarak
[G4160](#) [G4514](#) [G1510](#)

| Bazı adetler yayıyorlar; biz Romalıların bunları kabul etmesi ve yerine getirmesi caiz değildir.”

- 22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ’ αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ περιρήξαντες
 ve saldırdı -o kalabalık -e-karşı onlara ve -o valiler yırtarak
[G2532](#) [G4911](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4755](#) [G4048](#)
- αὐτῶν τὰ ἱμάτια, ἐκέλευον ῥαβδίσειν.
 onların -o giysilerini emrettiler sopayla-dövmek
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2753](#) [G4463](#)

| Halk da Pavlusla Silasa yapılan saldırıya katıldı. Yargıçlar onların giysilerinin yırtılıp sıyrılması ve değnekle dövülmeleri için emir verdiler.

- 23 πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς, ἔβαλον εἰς φυλακὴν,
 çok -de vurduktan-sonra onlara darbeler attılar -e zindana
[G4183](#) [G5037](#) [G2007](#) [G0846](#) [G4127](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#)
- παραγγείλαντες τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς.
 emrederek -o zindan-muhafızına güvenli tutmak onları
[G3853](#) [G3588](#) [G1200](#) [G0806](#) [G5083](#) [G0846](#)

| Onları iyice dövdürdükten sonra hapse attılar. Zindancıya onları sıkı şekilde koruma altında tutmasını emrettiler.

- 24 ὃς παραγγελίαν τοιαύτην λαβὼν, ἔβαλεν αὐτούς εἰς τὴν ἐσωτέραν
 ki emri böyle alınca attı onları -e -o iç
[G3739](#) [G3852](#) [G5108](#) [G2983](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2082](#)
- φυλακὴν, καὶ τοὺς πόδας ἡσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ ξύλον.
 zindana ve -o ayaklarını sıkıştırdı onların -e -o tomruğa
[G5438](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0805](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3586](#)

Zindancı bu emri aldıktan sonra onları zindanın en emniyetli hüccesine attı. Ayaklarını tomruğa vurdu.

- 25 Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον, Παῦλος καὶ Σιλᾶς, προσευχόμενοι,
-çevresinde -ise -o gece-yarısı Paulus ve Silas dua-ederek
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3317](#) [G3972](#) [G2532](#) [G4609](#) [G4336](#)
- ἔμουν τὸν Θεόν. ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμοιοι.
ilahi-söylüyorlardı -o Tanrı'ya dinliyorlardı -ise onları -o tutuklular
[G5214](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1874](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1198](#)

Gece yarısına doğru Pavlusla Silas dua ediyor, Allaha ilâhilerle hamdediyorlardı. Öbür mahpuslar da onları dinliyordu.

- 26 ἄφνω δὲ σεισμὸς ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ
aniden -ise deprem oldu büyük öyle-ki sarsılmak -o temelleri -in
[G0869](#) [G1161](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G5620](#) [G4531](#) [G3588](#) [G2310](#) [G3588](#)
- δεσμοτηρίου. ἠνεύχθησαν δὲ παραρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ
zindanın açıldılar -ise hemen -o kapılar tüm ve herkesin -o
[G1201](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3916](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)
- δεσμὰ ἀνέθη.
zincirleri çözüldü
[G1199](#) [G0447](#)

Birdenbire öyle şiddetli bir deprem oldu ki, zindan temelden sarsıldı. Aniden bütün kapılar açıldı, herkesin zincirleri çözüldü.

- 27 ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ, καὶ ἰδὼν ἀνεωγμένας τὰς
uyanık -ise olarak -o zindan-muhafızı ve görünce açılmış -o
[G1853](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1200](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0455](#) [G3588](#)
- θύρας τῆς φυλακῆς, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἤμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν,
kapılarını -in zindanın çekerek -o kılıcını üzere-idi kendini öldürmek
[G2374](#) [G3588](#) [G5438](#) [G4685](#) [G3588](#) [G3162](#) [G3195](#) [G1438](#) [G0337](#)
- νομίζων ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους.
sanarak kaçmışlar -o tutukluları
[G3543](#) [G1628](#) [G3588](#) [G1198](#)

Zindancı uyandı. Zindan kapılarını açık görünce kılıcını çekti ve canına kıymak istedi. Çünkü mahpusların kaçtığına sanmıştı.

- 28 ἐφώνησεν δὲ «ὁ» Παῦλος, «μεγάλῃ φωνῇ», λέγων, Μηδὲν πράξης σεαυτῷ
seslendi -ise -o Paulus büyük sesle diyerek Hiçbir yarım kendine
[G5455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3173](#) [G5456](#) [G3004](#) [G3367](#) [G4238](#) [G4572](#)
- κακόν; ἅπαντες γὰρ ἔσμεν ἐνθάδε.
kötülük tüm çünkü biz buradayız
[G2556](#) [G0537](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1759](#)

Fakat Pavlus, "Kendine zarar verme, hepimiz buradayız!" diye seslendi.

- 29 αἰτήσας δὲ φῶτα, εἰσεπήδησεν, καὶ ἔντρομος γενόμενος, προσέπεσεν τῷ
isteyince -ise ışıklar içeri-sıçradı ve titreyen olarak düştü -o
[G0154](#) [G1161](#) [G5457](#) [G1530](#) [G2532](#) [G1790](#) [G1096](#) [G4363](#) [G3588](#)
- Παύλῳ καὶ «τῷ» Σιλᾶ.
Paulus'un ve -o Silas'ın-önüne
[G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4609](#)

Zindancı ışık getirtti ve içeri daldı. Titreyerek Pavlusla Silasın önünde yere kapandı.

30 καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν, ἵνα
ve çıkarıp onları dışarı dedi Efendiler ne benim gerekir yapmam ki
[G2532](#) [G4254](#) [G0846](#) [G1854](#) [G5346](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1163](#) [G4160](#) [G2443](#)

σωθῶ?
kurtulayım?

[G4982](#)

Onları dışarı çıkarttı. "Efendiler, kurtulmak için ne yapmalıyım?" diye sordu.

31 οἱ δὲ εἶπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ, σὺ
-o -ise dediler İman-et -e -o Rab'be İsa'ya ve kurtulacaksın sen
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4100](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G2532](#) [G4982](#) [G4771](#)

καὶ ὁ οἶκός σου.
ve -o evin senin

[G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

Onlar, "Rab İsa'ya iman et, sen de ev halkın da kurtulursunuz" dediler.

32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ
ve söylediler ona -o sözünü -in Rab'bin -ile tüm -o -de -o
[G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

οἰκίᾳ αὐτοῦ.
evinde onun

[G3614](#) [G0846](#)

Sonra zindancıya ve ev halkının hepsine Rabbin kelâmını vazettiler.

33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτός, ἔλουσεν ἀπὸ
ve alarak onları -de o -o saatte -in gecenin yıkadı -den
[G2532](#) [G3880](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3068](#) [G0575](#)

τῶν πληγῶν; καὶ ἐβαπτίσθη, αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.
-o yaralardan ve vaftiz-edildi kendisi ve -o onun hepsi hemen

[G3588](#) [G4127](#) [G2532](#) [G0907](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3916](#)

Zindancı gecenin o saatinde onları su bulunan yere götürüp yaralarını yıkadı. Sonra kendisi ve ev halkı hemen vaftiz oldu.

34 ἀναγαγὼν τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον, παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ ἠγαλλιάσατο
götürüp -de onları -e -o eve koydu sofrayı ve sevindi
[G0321](#) [G5037](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3908](#) [G5132](#) [G2532](#) [G0021](#)

πανοικεῖ, πεπιστευκῶς τῷ Θεῷ.
tüm-eviyle iman-etmiş -o Tanrı'ya

[G3832](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2316](#)

Pavlusla Silası zindanın üstündeki evine çıkardı ve onlara yemek ikram etti. Bütün ailesiyle birlikte büyük sevinç içindeydi. Çünkü Allaha iman etmişlerdi.

35 Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους, λέγοντες,
Gün -ise olunca gönderdiler -o valiler -o muhafızları diyerek
[G2250](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0649](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4465](#) [G3004](#)

Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.

Saliver -o insanları o
[G0630](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#)

Sabah olunca yargıçlar infaz memurlarını gönderdiler. Zindancıya, "O adamları serbest bırak" dediler.

36	ἀπήγγειλεν bildirdi G0518	δὲ -ise G1161	ὁ -o G3588	δεσμοφύλαξ zindan-muhafızı G1200	τούς -o G3588	λόγους sözleri G3056	τούτους bunları G3778	πρὸς -e G4314	τὸν -o G3588	Παῦλον Paulus'a G3972
	ὅτι, ki G3754	Ἀπέσταλκαν Gönderdiler G0649	οἱ -o G3588	στρατηγοί, valiler G4755	ἵνα ki G2443	ἀπολυθῆτε. saliverilasinız G0630	νῦν şimdi G3568	οὕτως öyleyse G3767	ἐξελθόντες, çikarak G1831	
	πορεύεσθε gidin G4198	ἐν -de G1722	εἰρήνῃ. esenlikte G1515							

Zindancı bu sözleri Pavlusa bildirdi. "Yargıçlar serbest bırakılmanız için haber yollamış. Şimdi çıkabilirsiniz, selâmet içinde gidin" dedi.

37	ὁ -o G3588	δὲ -ise G1161	Παῦλος Paulus G3972	ἔφη dedi G5346	πρὸς -e G4314	αὐτούς, onlara G0846	Δείραντες Dönüp G1194	ἡμᾶς bizi G1473	δημοσίᾳ halka-açık G1219	ἀκατακρίτους, yargılanmamış G0178
	ἀνθρώπους, insanları G0444	Ῥωμαίους Romalılar G4514	ὑπάρχοντας, olarak G5225	ἔβαλαν attılar G0906	εἰς -e G1519	φυλακῆν, zindana G5438	καὶ ve G2532	νῦν şimdi G3568	λάθρᾳ gizlice G2977	ἡμᾶς bizi G1473
	ἐκβάλλουσιν? atiyorlar-mı? G1544	οὐ hayır G3756	γάρ; çünkü G1063	ἀλλὰ ama G0235	ἐλθόντες gelerek G2064	αὐτοὶ, kendileri G0846	ἡμᾶς bizi G1473	ἐξαγατέωσαν. çikarsınlar G1806		

Fakat Pavlus infazlılara şöyle dedi: "Roma vatandaşı olmamıza rağmen, bizi yargılamadan herkesin önünde dövdüler ve hapse attılar. Şimdi bizi gizlice mi kovuyorlar? Kesinlikle olmaz! Kendileri gelmeli ve bizi alıp çikarmalılar."

38	ἀπήγγειλαν bildirdiler G0518	δὲ -ise G1161	τοῖς -o G3588	στρατηγοῖς valilere G4755	οἱ -o G3588	ῥαβδοῦχοι muhafızlar G4465	τὰ -o G3588	ῥήματα sözleri G4487	ταῦτα. bunları G3778
	ἐφοβήθησαν korktular G5399	δὲ, -ise G1161	ἀκούσαντες işitince G0191	ὅτι ki G3754	Ῥωμαῖοί Romalılar G4514	εἰσιν. varlar G1510			

Adamlar bu sözleri yargıçlara bildirdi. Yargıçlar Pavlusla Silasın Roma vatandaşı olduğunu duyunca korktular.

39	καὶ ve G2532	ἐλθόντες, gelerek G2064	παρακάλεισαν özür-dilediler G3870	αὐτούς, onlardan G0846	καὶ ve G2532	ἐξαγαγόντες, çikarıp G1806	ἡρώτων rica-ediyorlardı G2065	ἀπελθεῖν gitmek G0565
	ἀπὸ -den G0575	τῆς -o G3588	πόλεως. şehirden G4172					

Gelip özür dilediler. Sonra onları dışarı çikarttılar ve şehirden ayrılmalarını rica ettiler.

40	ἐξελθόντες çikınca G1831	δὲ -ise G1161	ἀπὸ -den G0575	τῆς -o G3588	φυλακῆς, zindandan G5438	εἰσῆλθον girdiler G1525	πρὸς -e G4314	τὴν -o G3588	Λυδίαν; Lidya'nın-evine G3070	καὶ ve G2532
	ιδόντες, görüp G3708	παρακάλεισαν teşvik-ettiler G3870	τούς -o G3588	ἀδελφοὺς kardeşleri G0080	καὶ ve G2532	ἐξῆλθαν. çiktılar G1831				

Pavlusla Silas hapisneden çikınca Lidyanın evine gittiler. Orada mümin kardeşlerle görüştiler. Onları cesur olmaya teşvik ettiler, sonra da şehirden ayrıldılar.